



PREFEITURA DE KOMATSU



小松市イメージキャラクター「カブッキー」

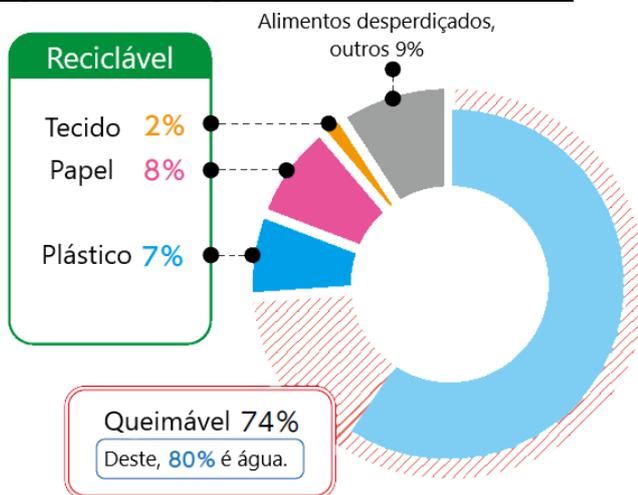
可燃ごみを減量しましょう
VAMOS REDUZIR O VOLUME DE LIXO QUEIMÁVEL

注目！
 小松市民病院からのお知らせ
COMUNICADO DO HOSPITAL MUNICIPAL DE KOMATSU

Situação do lixo em Komatsu

Através de análise do lixo descartado realizada em 2021, constatamos que aproximadamente 80% do lixo queimável é composto por água. Além disso, 17% era composto por embalagens plásticas, caixas de papel e tecidos, os quais poderiam ser reciclados, caso tivessem sido separados corretamente. Observe o resultado da análise através do gráfico a seguir:

Composição do lixo queimável descartado em 2021



Metas de redução

Para tornar-se uma cidade mais sustentável, foram estabelecidas metas de redução do volume de lixo e de aumento da reciclagem.

Índices atuais (ano fiscal 2021 em comparação com 2008):

- Redução: 18.1%, - Reciclagem: 23.7%

Meta intermediária (2025):

- Redução: 30%, - Reciclagem: 25%

Meta final (2030):

- Redução: 33%, - Reciclagem: 30%

Siga as normas de separação e descarte de lixo para contribuir com as metas de reciclagem.

Divisão de Meio-Ambiente ☎ 0761-24-8069

O Hospital Municipal de Komatsu, Shimin Byouin) passou a ser um hospital de suporte comunitário, ou seja, tratará primordialmente de PACIENTES ENCAMINHADOS por demais instituições médicas. Caso você não seja encaminhado, deverá pagar uma taxa inicial de 7.700 ienes para consulta médica, ou 5.500 ienes para consulta odontológica, além do valor cobrado pela consulta. Fique atento para não ser surpreendido com a cobrança da nova taxa.

Hospital Municipal de Komatsu
 ☎ 0761-22-7111

市役所のお知らせ

ESTE MÊS, A PREFEITURA...

... informa que o prazo para solicitar o Cartão My Number a tempo de participar da campanha MynaPoint, foi prorrogado para o final de fevereiro. Por tanto, caso você ainda não tenha seu cartão My Number, solicite e tenha tempo de participar da campanha MynaPoint, e receber até 20 mil ienes, em seu método de pagamento digital preferido.

Div. de Serviços de Registro
 ☎ 0761-24-8064

こまつ環境エコフェスティバル

KOMATSU KANKYŌ ECO FESTIVAL

観光情報

Vamos juntos expandir a comunidade ecológica!

No dia 5 de fevereiro, o Science Hills Komatsu promoverá o Komatsu Kankyō Eco Festival.

O evento terá atividades abertas ao público em geral a partir das 11h30 da manhã até às 16h.

Participe de diversas oficinas, palestras, demonstrações, para toda a família.

O evento também contará com uma praça de alimentação de food trucks. Traga seu copo, prato e talheres, para reduzir a quantidade de lixo.

Science Hills Komatsu - Komatsu-shi Komatsu-no-mori, 2

Divisão de Meio-Ambiente ☎ 0761-24-8069



NOTÍCIAS OFICIAIS DA CIDADE

市民税の申告・所得税の確定申告のお知らせ

DECLARAÇÃO DOS IMPOSTO RESIDENCIAL E DE RENDA A PARTIR DE 16/02 A 15/03

A partir de 16 de fevereiro, será possível entregar as Declarações dos Impostos Residencial e de Renda referentes ao ano fiscal de 2022 (Reiwa 4). Tratam-se de duas declarações diferentes; porém, cada pessoa só precisa, via de regra, apresentar uma delas. A cidade para apresentação é aquela na qual seu endereço estava registrado em 1 de janeiro do ano fiscal a ser declarado.

Confira abaixo qual declaração você precisa fazer, onde entregar e quais os documentos necessários:

Declaração do Imposto de Renda (Shotokuzei no Kakutei Shinkoku):



- Trabalhadores que: a) auferiram renda superior a 20.000.000 ienes; b) obtiveram renda complementar à remuneração, em valor superior a 200.000 ienes; ou c) tem ou tiveram dois ou mais empregos, e a renda dos empregos suplementares ultrapassaram 200.000 ienes;
- Aposentados que: a) receberam pensão superior a 4.000.000 ienes; ou b) obtiveram renda complementar à remuneração, em valor superior a 200.000 ienes;
- Autônomos, agricultores, locadores de imóveis, ou pessoas que obtiveram renda com a transação comercial de propriedades ou ações;
- Trabalhadores que desejam solicitar dedução de imposto por despesas médicas, portadores de necessidades especiais, auxílio a dependentes etc.

Local para entrega da Declaração do Imposto de Renda:

• **Escritório da Agência Nacional de Impostos (Zeimusho):** 16/02 a 15/03, das 9h às 16h (exceto sábado, domingo e feriados). É necessário retirar senha no local ou reservar via LINE. Acesse através do código QR ao lado para mais informações.

OBS.: É possível entregar a declaração na Prefeitura de Komatsu, desde que ela seja simples. Dependendo do teor, a entrega na Prefeitura pode ser recusada.



Declaração do Imposto Residencial (Shiminzei no Shinkoku):

- Trabalhadores que não se enquadram nos casos acima, tampouco tiveram sua declaração de ajuste anual realizada pelo empregador ou empregadora (neste caso, o empregado está dispensado das Declarações), ou que possuem renda além da declarada no ajuste;
- Pessoas que não auferiram renda, porém gostariam de poder emitir o Comprovante de Renda (Shotoku Shoumeisho) futuramente (neste caso, será feito a declaração de isento).

Local para entrega da Declaração do Imposto Residencial:

• **Prefeitura de Komatsu (1º andar, saguão de entrada):** 16/02 a 15/03, das 9h às 16h (exceto sábado, domingo e feriados).

OBS.: É necessário reservar horário; não serão atendidos residentes sem reserva. A reserva pode ser feita pela internet, no site da Prefeitura (código QR ao lado), ou por telefone (0761-24-8208 em japonês ou 0761-24-8369 em português e inglês). Em ambos os casos, o solicitante precisa informar: **a)** data e hora desejados; **b)** nome completo; **c)** endereço; **d)** telefone para contato; **e)** tipo de renda (empregado, autônomo, aposentadoria etc.); **f)** outras informações que as partes julgarem necessárias para o melhor desenvolvimento da declaração. As reservas iniciaram desde 17/01/2022, das 9h às 17h.



Itens necessários para realizar qualquer uma das declarações:

- Carimbo pessoal (não pode ser do tipo “shachihata”)
- Cartão magnético do My Number (caso possua apenas o cartão de papel, é necessário apresentar em conjunto outro documento de identidade, como o *zairyū card* ou a carteira de motorista)
- Documentos que comprovem a renda auferida (*gensen*)
- Documentos para solicitar restituições, comprovando os gastos (ex.: recibos médicos)
- Caderneta bancária no caso de restituição



自動車の検査・登録申請は3月を避けてお早めに

REALIZE A INSPEÇÃO E REGISTRO DO SEU CARRO O MAIS RÁPIDO POSSÍVEL!

Em março, os guichês de atendimento para registro e inspeção veicular costumam ficar muito congestionados. Recomendamos que os procedimentos relativos a troca de nome, “shaken”, etc., sejam realizados em fevereiro.

Lembramos também que procedimento como troca de endereço de veículos comuns podem ser realizados através da internet, utilizando o Cartão My Number.

Para mais informações, acesse a página do One Stop Service escaneando o código QR a seguir (japonês):



Departamento de Transportes de Ishikawa (em japonês) ☎ 050-5540-2045

Divisão de Administração Fiscal (Prefeitura de Komatsu) (em japonês) ☎ 0761-24-8029

おなかの赤ちゃん特別給付金・うまれた赤ちゃん給付金

SUBSÍDIO BEBÊ NA BARRIGA E SUBSÍDIO RECÉM-NASCIDO



O Governo está oferecendo subsídios para reduzir a carga financeira de famílias com filhos recém-nascidos.

O prazo para solicitação encerra em 31 de março de 2023 (para nascidos entre 1/abril e 31/dezembro de 2022).

Público-alvo: residentes de Komatsu que tiveram filhos entre 1 de abril e 31 de dezembro de 2022.

Valor do subsídio: 100 mil ienes por bebê nascido (50 mil na gestação e 50 mil após o parto).

Forma de solicitação: Será enviado um formulário em fevereiro, no qual deverá ser preenchido e entregue à Divisão de Infância e Família.

Em caso de dúvidas, entre em contato:

Divisão de Infância e Família ☎ 0761-24-8176



冬 【Fuyu】 Inverno

O inverno na cidade de Komatsu torna algumas paisagens muito bonitas. Você já percebeu como o Monte Hakusan 【白山】 está coberto pela neve?

O inverno é muito bonito, mas é preciso tomar alguns cuidados para aproveitá-lo da melhor forma possível. Este mês selecionamos uma lista de palavras em japonês relacionadas ao inverno:

雪【ゆき, yuki】	Neve
曇【みぞれ, mizore】	Agua-neve
寒い【さむい, samui】	Frio
凍った【こおった, kootta】	Congelado
氷【こおり, koori】	Gelo
マフラー【まふらあ, mafuraa】	Cachecol
コート【こおと, kooto】	Casaco
手袋【てぶくろ, tebukuro】	Luas
長靴【ながぐつ, nagagutsu】	Botas
雪だるま【ゆきだるま, yukidaruma】	Boneco de neve
滑る【すべる, suberu】	Escorregar
暖房機【だんぼうき, danbouki】	Aquecedor
暖炉【だんろ, danro】	Lareira

クラムチャウダー

Sopa cremosa de vôngole



Ingredientes:

- Vôngole congelado.....500g
- Vinho branco.....100ml
- Bacon em cubos.....80g
- Cebola.....1
- Batata inglesa.....1
- Cenoura.....1
- Farinha de trigo.....2 colheres de sopa
- Manteiga com sal.....20g
- Caldo de legumes.....1 cubo*
- Sal e pimenta.....a gosto
- Água.....350 ml
- Leite.....500 ml
- Queijo ralado.....2 colheres de sopa
- Salsa.....a gosto

Preparo:

1. Lave bem o vôngole retirando toda a areia que possa existir.
2. Corte as verduras em cubinhos.
3. Refogue o vôngole no vinho branco em uma frigideira. Quando o vôngole abrir, descarte as conchas e reserve a carne e o caldo.
4. Refogue os verduras e o bacon na manteiga, até que a cebola mude de cor.
5. Baixe o fogo, adicione a farinha de trigo, misture bem, com cuidado para não queimar.
6. Adicione o caldo de legumes (1 cubo diluído em 350 ml de água), mexa bem até diluir a farinha. Cuidado para não ficar empelotado.
7. Adicione o caldo e o vôngole que foi reservado no passo 1.
8. Adicione o leite, tempere com pimenta e sal, a gosto, e deixe ferver até que a batata e a cenoura estejam no ponto desejado.
9. Sirva em uma tigela, e polvilhe com queijo ralado e salsa picada.

Bom apetite!

AVISOS DA ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU (KIA)

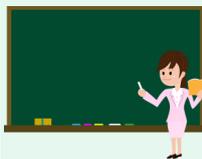
Assistência dos Universitários de Kanazawa para Estudantes (Ensino Fundamental e Ensino Médio)

Participação gratuita!

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.
05 (dom), 12 (dom) e 19/02/2023 (dom).
Horário: 14h às 15h30 Local: KIA

学習支援

AULAS DE LÍNGUA JAPONESA NA KIA



A KIA oferece aulas de língua japonesa, em grupo, aos domingos, das 9h40 às 11h40. As aulas são oferecidas em 7 níveis, do básico ao avançado. As aulas do nível básico têm assistência em português!
Valor: 2.000 ienes por mês.

日本語教室

✳ Há também um grupo especial para iniciantes às segundas, quartas e sextas das 10h às 12h

Valor: **2.000 ienes** até a quinta aula / mês
Valor: **3.000 ienes** a partir da sexta aula / mês

* As aulas são as mesmas nos três dias.

O aluno escolhe o dia conforme sua disponibilidade. Se possível, confirme presença um dia antes.

A KIA oferece aulas individuais por 1.000 ienes a hora, pode ser presencial ou online.

APOIO PARA O DIA A DIA

A Associação Internacional de Komatsu (KIA) encontra-se à disposição para atender estrangeiros de diversas nacionalidades. Se você está com dificuldades relacionadas ao dia a dia e não sabe onde procurar ajuda, sinta-se à vontade em consultar.

Tipos de assistências:

- Imobiliária • Imposto de Renda
- Restituição de Imposto • Ministério do Trabalho
- Outros assuntos, favor consultar.

Os serviços de intérprete são totalmente **gratuitos**.

Horário de atendimento: 9h às 18h.

* Ligue para telefone ao lado para mais informações.



KIA (ASSOCIAÇÃO INTERNACIONAL DE KOMATSU)

Telefones: 0761-21-2226 (japonês / português)
090-2831-5870 (português)

E-mail: kia@tvk.ne.jp (em japonês ou português)

Endereço: Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

CALENDÁRIO DE PGTO. IMPOSTOS - ANO FISCAL 2022

Mês	Kokumin Hoken Seguro Nacional de Saúde	Shi, Kenminzei Imposto Residencial Municipal, Estadual	Kotei-Tokai Zei Imposto sobre Patrimônio Fixo	Keijidousha Zei IPVA para veículos leves	Kaigo Hoken Seguro de Enfermagem a longo prazo	Kouki Hoken Seguro de Saúde para Idosos	Gesuidou Futan kin Imposto de Manutenção de Esgoto	Jouge suidou ryoukin Taxa de uso de Água e Esgoto
4								
5			○	○				○
6		○					○	
7	○		○		○	○		○
8	○	○			○	○	○	
9	○				○	○		○
10	○	○			○	○	○	
11	○				○	○		○
12	○		○		○	○		
1	○	○			○	○	○	○
2	●		●		●	●		
3	○				○	○		○

Data de Vencimento : 28 de fevereiro de 2023 (segunda)

SERVIÇO DE INTÉRPRETE

Prefeitura de Komatsu: segunda a sexta-feira

Das 8h30 à 12h, 13h às 17h (presencial)

Das 8h30 às 18h (videoconferência)

※Serviço disponível via tablet em 13 setores em 15 línguas estrangeiras.

※O atendimento presencial não estará disponível no dia 24/02 (sex).

※ Sempre que possível, faça reserva pelo telefone 0761-24-8231 ou pelo e-mail tabunka@city.komatsu.lg.jp

Apoio para o Dia a Dia (KIA): segunda a sexta-feira

Das 9h às 18h (presencial em português)

※Serviço disponível via tablet em 13 línguas estrangeiras até as 18h.

PLANTÕES DE EMERGÊNCIA

◎ **Minami Kaga Kyūbyō Center (Torre sul do Hospital Municipal)**

【Pediatria e Clínica Geral】 Tel. 0761-23-0099

→ Segunda a Sábado: 19h às 22h30.

→ Domingos e feriados: 9h às 12h e 13h às 22h30.

◎ **Plantões de Dentista (Feriados)**

Consulte os jornais do dia, ligue para o número de emergência 0761-21-9191, ou acesse: www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php

ORIENTAÇÃO JURÍDICA GRATUITA

FUNDAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE ISHIKAWA (IFIE)

DATA E HORA	Consulta com notário: 02/02(qui), das 13h às 14h Consulta com advogado: 16/02 (qui), das 13h às 14h
ENDEREÇO	Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, edifício Rifare, 3º andar
DURAÇÃO	30 minutos por pessoa
NOTAS	É necessário agendamento prévio pelo telefone 076-262-5932 ou e-mail: brazil@ifie.or.jp (Contato: Yuri Kasahara). Caso necessite de intérprete, favor comunicar no ato do agendamento. (Entretanto, há casos em que não é possível providenciar intérprete).

CONSULADO-GERAL DO BRASIL EM NAGOIA

DATA E HORA	06/02(seg), 13/02(seg), 20/02(seg), 27/02(seg) das 9h às 12h
ENDEREÇO	Videoconferência através do aplicativo Zoom. Link da sala: 747-769-2686 (senha 141095)
DURAÇÃO	30 minutos por pessoa
NOTAS	Inscrição pelo link: https://teleconjur-br.jp/jp/cg-nagoia-orientacao-juridica-gratuita . Não haverá atendimento presencial.

SIGA-NOS NO INSTAGRAM!

O Olá Komatsu também está no Instagram!

Siga-nos para receber informações de forma mais rápida e prática!



CONSULTAS INDIVIDUAIS (CENTRO DE ACONSELHAMENTO)

ADVOGADO (GERAL)	1, 8, 15 e 22 de fevereiro (qua) Das 13h às 15h30
NOTÁRIO (JUDICIAL)	17 de fevereiro (sex) Das 13h às 16h
REGISTROS	10 de fevereiro (sex) Das 13h às 15h
DÍVIDAS	10 de fevereiro (sex) Das 10h às 12h
ACIDENTE DE TRÂNSITO	28 de fevereiro (ter) Das 13h às 15h
COTIDIANO/ PROBLEMAS	9 de fevereiro (qui) Das 13h às 15h
ESCRIVÃO	21 de fevereiro (ter) Das 13h às 14h30
NOTÁRIO (EXTRAJUDICIAL)	6 de fevereiro (seg) Das 13h às 15h
TRABALHISTA	24 de fevereiro (sex) Das 13h às 15h
CONSUMIDOR	Segundas, quartas e sextas Das 9h às 17h
VIOLÊNCIA DOMÉSTICA	De segunda a sexta-feira Das 9h às 17h

OBSERVAÇÕES

- Sujeito a alterações em virtude da COVID-19.
- As consultas são gratuitas.
- É necessário agendamento prévio, que pode ser feito pessoalmente na prefeitura ou através do telefone 0761-20-0404.
- Algumas consultas possuem limites de duração e frequência. Verifique com antecedência.
- Caso necessário, uma intérprete acompanhará a consulta. Avise com antecedência.
- Todas as consultas acima listadas são realizadas na Prefeitura de Komatsu em salas individuais. Entre em contato para mais informações sobre consultas nas filiais.

Telefones Úteis

Prefeitura de Komatsu (em português)
0761-24-8369

IFIE
076-262-5932

Imigração Kanazawa
0762-22-2450

Consulado do Brasil em Nagoia
052-222-1107 / 1108
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil em Tóquio
03-3404-5211

Hospital Municipal
0761-22-7111

Sukoyaka Center
0761-21-8118

Plantões de Dentista
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa (só emergência)
110

Polícia de Komatsu
0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância
119

Ecology Park
0761-41-1600

Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu
tinyurl.com/prefeituradekomatsu

Turismo e Eventos
www.explorekomatsu.com

Lista de abrigos de emergência (Komatsu)
tinyurl.com/emergenciakomatsu

KIA
39kia.jimdo.com

IFIE
www.ifie.or.jp

Consulado de Nagoia
nagoia.itamaraty.gov.br

Embaixada do Brasil
www.brasemb.or.jp

Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?

Envie um e-mail para komatsuciR@city.komatsu.lg.jp